



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



**CHÚA NHẬT 24 THƯỜNG NIÊN
NĂM C - NGÀY 15/9/2019**

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Trong cuốn sách “*Chứng Nhân Hy Vọng*” gồm 22 bài suy niệm giảng cho Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II và Giáo triều Rôma trong kỳ tĩnh tâm Mùa Chay năm 2000, Đấng Đáng Kính Đức Hồng y Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận có nói đến năm khuyết điểm của Chúa Giêsu, trong đó có ba khuyết điểm này là: (a) Chúa Giêsu không biết toán học, (b) Chúa Giêsu không biết luận lý học, và (c) Chúa Giêsu không có trí nhớ tốt.

Giêsu không biết luận lý học: “*Chẳng hợp lý chút nào cả khi đi tiệc giữa đêm khuya để ăn mừng vì tìm lại được một đồng bạc bị đánh mất. Lại càng không hợp lý khi mời bạn bè đến ăn tiệc, tốn phí còn nhiều hơn đồng bạc tìm thấy...*” Dụ ngôn này như thể cho thấy Thiên Chúa luôn nôn nả, thao thức, cố gắng tìm kiếm những con người lạc xa tình yêu thương của Ngài, cũng như cho thấy niềm vui tột độ của Ngài ra sao khi tìm lại được những linh hồn này.

Còn với dụ ngôn thứ ba nói về người con thứ chối bỏ tình yêu thương của người cha để làm theo ý riêng của mình trong sự bê tha trụy lạc, Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê cho rằng Chúa Giêsu không có trí nhớ tốt khi “*người cha thấy người con ấy từ đằng xa, liền quên hết mọi sự và chạy ra đón con, ôm hôn con và không để anh ta rụt rè đọc lên bài diễn văn [ăn năn] đã soạn sẵn...*” Chúa Giêsu không có một trí nhớ như trí nhớ của tôi; không những Ngài đã tha thứ, và tha thứ cho mỗi người, nhưng Ngài

LÒNG XÓT THƯƠNG CỦA Thiên Chúa

Khi Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê đề cập đến ba khuyết điểm như trên của Chúa Giêsu, chúng ta nghe có vẻ lạ lẫm. Nhưng đó lại chính là những điều mà Đức Cố Hồng y đã học được từ ba bài dụ ngôn được Chúa Giêsu trình bày trong Bài Phúc âm của Chúa nhật 24 Thường niên năm C hôm nay (Lc 15:1-32) nhằm tiết lộ lòng thương xót vô bờ bến và sự tha thứ vô điều kiện của Thiên Chúa đối với con người.

Với dụ ngôn thứ nhất nói về một con chiên đi lạc trong số một trăm con chiên và được người mục tử để 99 con chiên ở lại nơi hoang địa để chịu khó đi tìm chỉ 1 con, Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê cho rằng Chúa Giêsu không biết toán học: “*Đối với Chúa Giêsu, 1 có giá trị bằng 99... và có lẽ còn hơn thế nữa.. Khi phải cứu một con chiên lạc, Chúa Giêsu không nản chí vì bất kỳ rủi ro, mệt nhọc hoặc hiểm nguy nào...*” Đúng thế, dụ ngôn này nhắc nhở chúng ta về việc Thiên Chúa yêu thương từng người một. Hình ảnh người mục tử vui mừng vác lên vai con chiên lạc mà không có thái độ trừng phạt và hơn thế nữa, lại kêu gọi hàng xóm, láng giềng đến chung vui cho thấy trong con mắt của Thiên Chúa và của Chúa Giêsu, mỗi một con người rất quan trọng và luôn được quan phòng gìn giữ.

Với dụ ngôn thứ hai kể về một người phụ nữ phải thấp đèn, quét nhà, ráng tìm kiếm một đồng bạc bị đánh mất trong số mười đồng bà ta có, Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê cho rằng Chúa



còn quên là Ngài đã tha thứ.” Như thế, dụ ngôn cho thấy lòng yêu thương của Thiên Chúa đối với con người thật mãnh liệt và vô biên!

Trong cái nhìn của con người, cách hành xử của những nhân vật anh hùng trong ba bài dụ ngôn thật khó tin! Nào là người mục tử đi tìm kiếm chiên lạc, nào là người phụ nữ lạc mất đồng bạc soi đèn kiếm tìm, nào là người cha nhân hậu mở rộng vòng tay đón chào người con hoang đàng trở về mà không hề thắc mắc một chút nào hết. Tuy nhiên, chính qua ba bài dụ ngôn này mà Chúa Giêsu muốn nói lên sự khát khao và mong mỏi của Thiên Chúa nhân lành lúc nào cũng muốn những người con cái lầm đường lạc hướng trở về trong tình yêu thương của Người.

Tuy nhiên, như người con thứ hoang đàng trong bài dụ ngôn thứ ba, chúng ta phải cố gắng đứng dậy, tiến bước về nhà Người Cha bằng cách đến tòa giải tội, khiêm nhường xưng thú những tội lỗi của chúng ta khi xúc phạm đến Thiên Chúa và tha nhân. Nhờ đó, chúng ta sẽ được ơn tha thứ và căn nhà tâm hồn chúng ta được quét sạch những nhơ bẩn của tội lỗi và hơn thế nữa, chúng ta được phục hồi phẩm giá của con cái Thiên Chúa.

Và một khi nhận được ơn thứ tha và lòng xót thương của Thiên Chúa nơi tòa giải tội, lẽ nào chúng ta lại không dám và không thể noi gương Người khi tha thứ những người xúc phạm đến chúng ta? †



THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

• Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
• Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
• Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
• Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
• Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
----------	-------------------

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	5:30 PM
---------------------------	---------

Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
----------	---------------------------

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể	7:30 PM – 8:00 PM
----------------	-------------------

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	8:00 PM – 9:00 PM
----------------------------	-------------------

Thứ Sáu đầu và tuần thứ 2 trong tháng

Chầu Lược	7:30 AM – 7:00 PM
-----------	-------------------

Lễ Trọng và Buộc khác: Xin vui lòng theo dõi chương trình

Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

✚ Giải Tội

Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✚ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 4 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7 PM tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
- Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

✚ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✚ Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✚ Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

✚ Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc (972) 414-7073 hoặc (562) 682-8591

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật:

Xin liên lạc với các Trưởng Giáo Khu

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

✚ Giáo Lý: Sáng: 9 AM – 10:15 AM Chiều: 3:15 PM – 4:30 PM	🇻🇳 Việt Ngữ: Sáng: 10:30 AM – 11:45 AM Chiều: 1:45 PM – 3 PM	✚ Thiếu Nhi Thánh Thể: Chiều: 1:45 PM – 3 PM
---	--	---

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Trần Anh Kim	(214) 606-1956
------------------	----------------

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn	(469) 879-9729
-------------------	----------------

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn N. Chính	(214) 924-8359
---------------------------	----------------

Khối Phụng Vụ

Ông Nguyễn Hữu Đào	(972) 276-9879
--------------------	----------------

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
------------------	----------------

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
---------------------	----------------

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn	(469) 579-9271 (Text Only)
---------------	----------------------------

CA ĐOÀN

Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(972) 496-2789
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 642-4351
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân &

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
----------------	----------------

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702
---------------	----------------

KHOI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Vân, CMR.	(816) 489-6759
---------------------------	----------------

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh	(469) 867-6025
---------------	----------------

Hội Phụ Huynh

Anh Khiêm Dương	(469) 328-0735
-----------------	----------------

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Cô Đặng Thị Ánh Tuyết	(469) 682-9087
-----------------------	----------------

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037
--------------------	----------------

KHOI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
---------------------------	----------------

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
---------------	----------------

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
------------------	----------------

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm	(214) 549-0897
------------------	----------------

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Anh Phạm Khắc Nghi	(603) 858-2474
--------------------	----------------

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh David Phạm	(469) 602-1288
----------------	----------------

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
----------------	----------------

Ban Trật Tự

Anh Thi Nguyễn	(469) 235-9064
----------------	----------------

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng	(214) 315-9269
-------------------	----------------

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Khi đến cư ngụ ở một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước	(972) 489-1171
---------------	----------------

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
------------------	----------------

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
---------------------	----------------

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
---------------------	----------------

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến	(972) 408-5996
----------------------	----------------

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn T. Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung	(469) 734-0057
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa	(469) 288-2310
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 15/9. Chúa nhật Tuần 24 Thường niên năm C. Chúa Nhật Giáo Lý.
- Thứ Hai 16/9. Lễ các Thánh Cornêliô, Giáo hoàng & Cyprianô, Giám mục Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 17/9. Lễ Thánh Rôbêctô Bellaminô, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh.
- Thứ Tư 18/9 trong Tuần 24 Thường niên.
- Thứ Năm 19/9. Lễ Thánh Gianuariô, Giám mục, Tử đạo.
- Thứ Sáu 20/9. Lễ Thánh Anrê Kim Tae-gon, Linh mục & Các Bạn Tử đạo Hàn quốc. Lễ Nhớ.
- Thứ Bảy 21/9. Lễ Thánh Máttêu Tông đồ, Tác giả Sách Tin Mừng. Lễ Kính.
- Chúa nhật 22/9. Chúa nhật 25 Thường niên năm C.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Phêrô Ngô Bá Nhân
(07/01/1943 – 01/09/2019)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các Linh hồn Phêrô về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho các tang quyến.

CHÚA NHẬT GIÁO LÝ (15/9)
Catechetical Sunday (Sep 15)

Năm nay, Giáo hội Hoa Kỳ cử hành Chúa Nhật Giáo Lý vào Chúa nhật 15/9. Chủ đề của năm nay là **“Xin Ở Lại Với Chúng Con”**. Chúa Nhật Giáo Lý là một cơ hội tuyệt vời để chúng ta cùng suy nghĩ về vai trò của mỗi người tín hữu, qua Bí tích Rửa Tội, được mời gọi truyền lại đức tin cho người khác cũng như làm nhân chứng cho Tin Mừng.

This year, the Church celebrates Catechetical Sunday on September 15, 2019. The 2019 theme is “Stay with Us.” Catechetical Sunday is a wonderful opportunity to reflect on the role that each person plays, by virtue of Baptism, in handing on the faith and being a witness to the Gospel. Catechetical Sunday is an opportunity for all to rededicate themselves to this mission as a community of faith.

THÁNH LỄ GIA ĐÌNH BẰNG TIẾNG ANH (15/9)

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp là giáo xứ thể nhân (personal parish) được thành lập từ năm 1993 dành cho người Công giáo Việt Nam. Tuy nhiên, để đáp ứng nhu cầu sống đạo của các gia đình Công giáo người Việt khi ngày càng có những cha mẹ đi lễ tiếng Việt trong khi con cái đi lễ tiếng Anh, nên **Giáo xứ có Thánh lễ hoàn toàn bằng tiếng Anh vào 5 giờ chiều Chúa nhật tuần thứ 3 mỗi tháng**, như là một cách thể để giúp cho cả gia đình có cơ hội nối kết với Giáo xứ. Thánh lễ Gia đình bằng tiếng Anh trong tháng 9 được cử hành lúc 5 giờ chiều Chúa nhật ngày 15 tháng 9.

Nhóm Corpus Domini hiện phụ trách Châu Thánh Thể bằng tiếng Anh từ 8pm – 9pm vào mỗi thứ Năm tuần thứ 3 trong tháng, sẽ phụ trách phần thánh nhạc cho Thánh lễ tiếng Anh này.

Kính mời Quý Phụ huynh đặc biệt có con em trong độ tuổi thanh thiếu niên không đi lễ tiếng Việt tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, vui lòng khuyến khích mọi người cùng đi tham dự Thánh lễ chung ít ra mỗi tháng một lần.

What: Family English Mass - All ages are welcome.

When: 5pm Sunday September 15th, 2019
(Third Sunday of the Month)

ĐỌC KINH
TÔN VƯƠNG

Chúa Nhật Ngày 15/9/2019
Lúc 7:00PM

Giáo Khu 5: Ô/B Ngô Suốt
972-644-5790

1201 E. Berkeley Dr., Richardson, TX 75081

Giáo Khu 8: A/C Đoàn Văn Thanh 469-487-5103
7613 N Point Dr, Rowlett, TX 75089

Thứ Bảy 14/9/2019 Lúc 7:30PM

Giáo Khu 7: A/C Nguyễn & Vân 972-363-4587
1706 Terrell Dr, Allen, TX 75002



NHẬN HÌNH RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU & THÊM SỨC 2019

Xin các Phụ Huynh của Các Em Rước Lễ Lần Đầu và Thêm Sức năm 2019 đến nhận hình tại Trung Tâm An Phong trước cửa Văn Phòng Giáo xứ trong các ngày Chúa Nhật 15/9 và 22/9 từ 9:00 am - 2:00pm.

CHẦU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH EUCCHARISTIC ADORATION

Thursday, September 19th from 8 pm - 9 pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

Corpus Domini

All young adults are invited

PHONG CÁCH TRONG THÁNH LỄ

Chúng ta nên nhớ:

- Ăn mặc phù hợp.
- Đi lễ đúng giờ.
- Hãy tắt điện thoại di động, xếp nhẹ bàn quỳ
- Không mang đồ ăn, thức uống, hoặc kẹo gum vào nhà thờ
- Ngồi yên lặng. Nếu cần, nên nói chuyện lặng lẽ, ngắn gọn.
- Hãy ở lại cho đến khi kết thúc Thánh Lễ.
- Hãy cung kính, nhẹ nhàng, và âm thầm ra khỏi nhà thờ.

ETIQUETTE FOR HOLY MASS

- Please dress appropriately
- Please arrive to Mass punctually
- Please turn off your cell phone, gently lift up or pull down the kneelers
- Please do not bring any food, drink, or gum into the church
- Please keep quiet, do not talk loudly
- Please stay until the end of Mass
- Please exit the church reverently and respectfully

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH CHÉN THÁNH ƠN GỌI GIA ĐÌNH

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email dmhcggarland@gmail.com

LỚP GIÁO LÝ CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO TRƯỞNG THÀNH NIÊN KHOÁ 2019-2020

Giáo Hội kinh nghiệm rằng sự kém hiểu biết về giáo lý là căn nguyên của sự sa sút và ngay cả chối bỏ Đức Tin. Cũng do thiếu hiểu biết về giáo lý, người tín hữu nhiều khi cảm thấy lúng túng khi cần phải giải thích những điều Chúa và Hội thánh dạy. Vì thế, Giáo Hội mời gọi những ai đã chịu phép Rửa Tội rồi, cần phải siêng năng đi học giáo lý để từ đó, người tín hữu hiểu Chúa nhiều hơn và từ chỗ hiểu Chúa hơn sẽ yêu mến Ngài và làm theo những gì Ngài dạy.

Vì thế, Cha Chính xứ tha thiết kêu mời anh chị em trong Giáo xứ hãy tích cực tham dự các buổi học giáo lý trong Lớp Giáo lý Dự tòng bắt đầu từ ngày 20 tháng 8 tại Phòng 138, để có được những kiến thức bổ ích để nuôi dưỡng đức tin Công giáo. Những ai đã được rửa tội rồi thì khi theo học, không phải làm bài tập, nhưng cũng phải ghi danh ở Văn phòng Giáo xứ, với lệ phí là 15 Mỹ kim cho sách giáo khoa, chưa tính cuốn Kinh thánh.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN (RCIA) NIÊN KHOÁ 2019-2020

Giáo Xứ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2019-2020 vào thứ Ba ngày 13 tháng 08 năm 2019 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am.

Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 31 tháng 05 năm 2020.

Những ai muốn theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin đến điền đơn và nộp lệ phí tại văn phòng Giáo Xứ.

FAMILY BIBLE CHALLENGE

The Leadership Institute of the Diocese of Bridgeport has invited the families in the Diocese of Dallas to join in the Family Bible Challenge. The Family Bible Challenge begins on Catechetical Sunday, September 15, 2019. Families can join at any time.

Each Sunday, families will receive an email identifying a new passage that they are asked to read together as a family, reflect upon, and discuss. We will provide the passage and the questions. You just have to make the time.

The “challenge” is to engage your family with Sacred Scripture. There is no contest. There are no rules. There is, however, the great benefit of falling in love with Jesus through the power of the Good News found in the Bible.

Parishes are asked to share this Family Bible Challenge with their families. There is no cost to participate.

Register Here for the Family Bible Challenge: <https://familybiblechallenge.org/>

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tỉnh dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

CHÚC MỪNG LỄ BỔN MẠNG HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH (21/9)

Thứ Bảy ngày 21 tháng 9, Giáo hội mừng Lễ kính Thánh Máttêu Tông đồ là Bổn mạng Hội đồng Tài Chánh. Nhân dịp này, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Thánh Quan thầy ban cho mỗi thành viên và gia đình được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

CUỘC HỌP CỦA PHỤ HUYNH THIẾU NHI HIỆP SĨ & NGHĨA SĨ (22/9)

Xin mời các phụ huynh có con em trong Ngành Hiệp Sĩ và Nghĩa Sĩ (age 13 - 17) tới tham dự buổi họp với các huynh trưởng vào Chủ Nhật ngày 22 tháng 9 vào lúc 9 giờ sáng bên Nhà Giêradô.

All parents who have sons & daughters in Nghanh Hiep Si and Nghia Si (age 13 - 17) are invited to have a meeting

LƯU Ý VỀ VIỆC LÃNH NHẬN PHÉP HÔN PHỐI TRONG NHÀ THỜ

1) Các cặp cần phải ghi danh kết hôn tại Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày thành hôn. Nếu cặp nào đã từng kết hôn trước đây kể cả với người ngoài Công giáo và ngay cả đã có giấy ly dị ngoài đời, phải liên lạc sớm hơn để được hướng dẫn cụ thể.

2) Các cặp cần phải hoàn tất Chương trình Dự bị Hôn nhân & FOCCUS (Facilitating Open Couple Communication, Understanding and Study) theo yêu cầu của Giáo phận Dallas.

3) Những cặp nào đã từng kết hôn ngoài đời (civil marriage) không theo đúng luật Giáo hội (“sống rồi”) vẫn phải tuân giữ việc đi Lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc nhưng không được rước lễ cho đến khi hôn phối của họ đã được “hợp thức hoá” (convalidation) trong Nhà thờ.

4) Những cặp nam nữ đều là người Công giáo thì được cử hành Thánh lễ Hôn phối.

5) Những ai lập gia đình với người Kitô hữu không phải Công giáo (Tin lành, Chính Thống giáo, Anh giáo) thì có thể được cử hành Bí tích Hôn phối trong Thánh lễ.

6) Những ai lập gia đình với người không phải là Kitô hữu chẳng hạn như tín đồ của Phật giáo, đạo thờ Ông Bà, Cao đài, Ấn độ giáo, Hồi giáo v.v. thì không có Thánh lễ mà chỉ có Phụng vụ Lời Chúa và Nghi Lễ Hôn phối mà thôi.

7) Phải nộp cho Văn phòng Giáo xứ Giấy Hôn thú do chính quyền cấp (Marriage License), trễ nhất là 3 tuần lễ trước ngày thành hôn trong Nhà thờ.

8) Phụng vụ Nghi lễ Hôn phối phải theo đúng qui định của Giáo xứ về thánh nhạc, booklet, trang trí (không được rải hoa, rải gạo...).

CONNECTING FAMILIES TO SACRAMENTAL MINISTRIES FOR CHILDREN & YOUTH

2019 NATIONAL WORKSHOP SERIES FOR CATHOLIC LEADERS

Families are the school of love and the place where children learn to live the truth of Baptism, Reconciliation, Eucharist, and Confirmation. Parishes and Catholic schools have an opportunity to connect families to the sacramental ministries as children and youth prepare for, celebrate, and live out the grace of the sacraments. This workshop will provide vision and practical resources for leaders to know, welcome, engage, and empower parents as they share faith and sacramental life with their children.

Topics include:

- Knowing and Welcoming Today's Families
- Engaging Families in Sacramental Ministries
- Empowering Family Faith Sharing, Service, and Prayer at Home
- Gathering Families and Supporting Parents
- Connecting Families with the Life and Ministries of the Parish

All leaders whose ministry touches the lives of children, adolescents, and families are invited to participate, including pastors, deacons, pastoral associates, principals, coordinators of faith formation, coordinators of youth ministry, coordinators of adult faith formation, catechists, teachers, sacramental preparation team members, leaders in initiation ministries, and liturgical ministry leaders.

Date: Thursday September 19, 2019, 8:30 AM - 2:30 PM

Location: St. Andrew Kim, 2111 Camino Lago, Irving 75039 (Fellowship Hall) Lunch Included!

Registration is Free! https://www.cathdal.org/generalmeeting19?from=control_panel

LIVING THE EUCHARIST

The Office of Catechetical Services for the Diocese of Dallas invites you to a free webinar on Living the Eucharist, a three-year Lenten renewal ministry that responds to important pastoral issues we face today. The webinar service for this workshop will be held at 10am, Thursday, October 3, 2019.

Register TODAY for this free webinar for parishes in the Diocese of Dallas. If you are not able to attend on Oct. 3rd, please register and you will receive the webinar recording that you can view at your convenience.

UNIVERSITY OF DALLAS MINISTRY CONFERENCE (OCT 10-12)



The thirteenth annual University of Dallas Ministry Conference will be held October 10-12, 2019 at the Irving Convention Center.

Sponsored by the University of Dallas and the Catholic Diocese of Dallas, the 2019 conference strives to bring together Catholic faithful from the diocese and the surrounding area to learn, pray, and Walk Together in Faith.

The event will feature two keynote addresses, one in English and one in Spanish, on Friday, and several plenary addressed in both languages on Saturday. It will also feature session tracks specifically designed for teachers, catechists, and general Catholic audiences, including talks on faith, parenting, and social justice.

Sessions will be offered in English, Spanish, and Vietnamese, and the conference will also host over 100 exhibitors, a liturgical art display, musical performances by well-known and up-and-coming Catholic artists, and several prayer services and a Conference Mass.

Register online at udallas.edu/udmc.

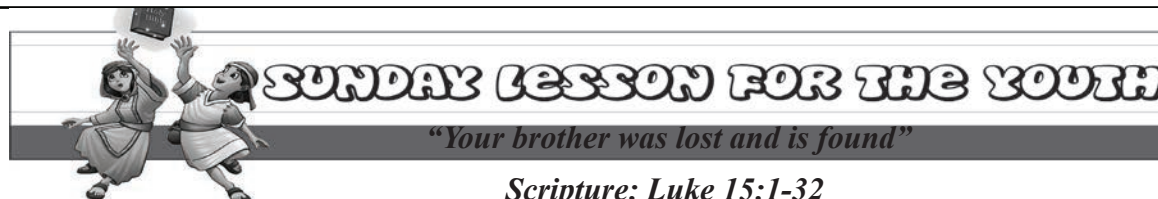
Early registration ends at September 24th.

PUBLIC RE-CONSECRATION OF THE DIOCESE OF DALLAS TO THE IMMACULATE HEART OF MARY AND A ROSARY LED BY BISHOP BURNS

All are invited to attend as Bishop Edward Burns re-consecrates the Diocese of Dallas to the Immaculate Heart of Mary. Bishop Burns will also participate in a public Rosary as part of the national event sponsored by Rosary Coast to Coast asking the Blessed Virgin Mary's intercession for the protection of our country and our Church.

You can join this special afternoon of prayer on Sunday, October 13, the 102nd anniversary of the apparition of Our Lady of Fatima, at Flagpole Hill Park near Northwest Highway and Abrams in Dallas. The event will begin with a procession around 2 PM. Come join in praying for our country and our diocese.

Find more information at <https://www.dallasrosarycoasttocoast.com>



Scripture: Luke 15:1-32

Now the tax collectors and sinners were all drawing near to hear him. And the Pharisees and the scribes murmured, saying, “This man receives sinners and eats with them.” So he told them this parable: “What man of you, having a hundred sheep, if he has lost one of them, does not leave the ninety-nine in the wilderness, and go after the one which is lost, until he finds it? And when he has found it, he lays it on his shoulders, rejoicing. And when he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, ‘Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost.’ Just so, I tell you, there will be more joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who need no repentance. “Or what woman, having ten silver coins, if she loses one coin, does not light a lamp and sweep the house and seek diligently until she finds it? And when she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, ‘Rejoice with me, for I have found the coin which I had lost.’ Just so, I tell you, there is joy before the angels of God over one sinner who repents.”

And he said, “There was a man who had two sons; and the younger of them said to his father, ‘Father, give me the share of property that falls to me.’ And he divided his living between them. Not many days later, the younger son gathered all he had and took his journey into a far country, and there he squandered his property in loose living. And when he had spent everything, a great famine arose in that country, and he began to be in want. So he went and joined himself to one of the citizens of that country, who sent him into his fields to feed swine. And he would gladly have fed on the pods that the swine ate; and no one gave him anything. But when he came to himself he said, ‘How many of my father’s hired servants have bread enough and to spare, but I perish here with hunger! I will arise and go to my father, and I will say to him, “Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son; treat me as one of your hired servants.”’ And he arose and came to his father. But while he was yet at a distance, his father saw him and had compassion, and ran and embraced him and kissed him. And the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.’ But the father said to his servants, ‘Bring quickly the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet; and bring the fatted calf and kill it, and let us eat and make merry; for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found.’ And they began to make merry.

“Now his elder son was in the field; and as he came and drew near to the house, he heard music and dancing. And he called one of the servants and asked what this meant. And he said to him, ‘Your brother has come, and your father has killed the fatted calf, because he has received him safe and sound.’ But he was angry and refused to go in. His father came out and entreated him, but he answered his father, ‘Lo, these many years I have served you, and I never disobeyed your command; yet you never gave me a kid, that I might make merry with my friends. But when this son of yours came, who has devoured your living with harlots, you killed for him the fatted calf!’ And he said to him, ‘Son, you are always with me, and all that is mine is yours. It was fitting to make merry and be glad, for this your brother was dead, and is alive; he was lost, and is found.’”

Meditation: If you lost something of great value and importance to you wouldn’t your search for it until you found it? The joy of finding a lost loved one, a precious member of your fold, and your hard earned savings to feed your hungry family are vivid illustrations which Jesus uses to describe what God’s kingdom is like. God the Father does not rejoice in the loss of anyone. He earnestly searches for the lost until they are restored and joyfully united with the whole community of heaven. Jesus told these three parables right after the scribes and Pharisees, the religious elite among the Jews, expressed disapproval with Jesus’ close contact with people of bad reputation.

Sinners were drawing near to hear Jesus

Luke in his Gospel account tells us that “tax collectors and sinners were all drawing near to hear Jesus speak” (Luke 15:1). Wealthy tax collectors were despised by the Jews because they often forced the people to pay much more than was due. And sinners, like prostitutes and adulterers, were a scandal to public decency. The scribes and Pharisees took great offense at Jesus because he went out of his way to meet with tax collectors and public sinners and he treated them like they were his friends. The Pharisees had strict regulations to avoid all contact with them, lest they incur ritual defilement. They were not to entrust money to sinners of bad repute, or have any business dealings with them, or trust them with a secret, or entrust orphans to their care, nor accompany them on a journey, nor give their daughter in marriage to any of their sons, nor invite them as guests or be their guests. They were quite shocked to see Jesus speaking with sinners and even going to their homes to eat with them.

Finding and restoring what has been lost

Why were many tax collectors and sinners drawn to Jesus? Jesus offered them forgiveness, mercy, and healing and the promise

of full restoration with God the Father and the whole community of heaven - God’s kingdom of righteousness, peace, and joy. When the Pharisees began to question Jesus’ motive and practice of associating with sinners of ill-repute, Jesus responds by giving them a three-fold lesson in the parables of the lost sheep, the lost coin, and the lost son (Luke 15:4-32).

What is the point of Jesus’ story about a lost sheep and a lost coin? In Jesus’ time shepherds normally counted their sheep at the end of the day to make sure all were accounted for. Since sheep by their very nature are very social, an isolated sheep can quickly become bewildered and even neurotic, and become easy prey for wolves and lions. The shepherd’s grief and anxiety is turned to joy when he finds the lost sheep and restores it to the fold.

The housewife who lost a coin faced something of an economic disaster, since the value of the coin would be equivalent to her husband’s daily wage. What would she say to her husband when he returned home from work? They were poor and would suffer greatly because of the loss. Her grief and anxiety turn to joy when she finds the coin that she had misplaced.

Restoring the lost to the community of faith

Both the shepherd and the housewife “search until what they have lost is found.” Their perseverance pays off. They both instinctively share their joy with the whole community. The poor are particularly good at sharing in one another’s sorrows and joys. What was new in Jesus’ teaching was the insistence that lost sinners must be sought out and not merely mourned for their separation from God and the community of the just. God does not rejoice in the loss of anyone, but desires that all be saved and restored to fellowship with him. That is why the whole community of heaven rejoices when one sinner is found and restored to fellowship with God. Seekers of the lost are much needed today.

CATHOLIC HIGH SCHOOL PREVIEW NIGHTS OCTOBER 7 & 21

Families interested in a Catholic high school education are invited to get to know the eight Catholic High Schools in the Diocese of Dallas. Admissions staff and current students from the schools will be on hand to answer questions and tell you about their high schools. Come learn more!

* **October 7, 2019** at St. Rita Catholic Church -Dallas (12521 Inwood Road, Dallas, TX 75244) at Parish Commons.

* **October 21, 2019** at St. Elizabeth of Hungary Catholic School (4019 S Hampton Road, Dallas, TX 75224) at Gymnasium.

Come and go from 6:00 p.m.-7:30 p.m. both nights!

TIỆC GÂY QUỸ GIÚP ĐAI CHỦNG VIỆN GP DALLAS Trinity Seminary Benefit Dinner

Đại Chủng viện Chúa Ba Ngôi của Giáo phận Dallas kính mời các tín hữu tham dự Tiệc Gây Quỹ lần thứ 16 sẽ được tổ chức vào 6 giờ chiều thứ Sáu ngày 18/10/2019 tại Khách sạn Renaissance Dallas Addison. Diễn giả chính của Tiệc Gây Quỹ là Đức Cha Michael Duca của Giáo phận Baton Rouge (Louisiana). Để giữ chỗ và muốn biết thêm chi tiết, xin vào website của Đại Chủng viện www.holytrinityseminary.org.

You are cordially invited to the 16th Annual Spes Gregis Holy Trinity Seminary Benefit Dinner to be held at the Renaissance Dallas Addison Hotel on Friday, October 18 at 6pm, with Bishop Michael Duca of Diocese of Baton Rouge as the keynote speaker. Come support our seminary and our future priests! For reservations and more info, please go to www.holytrinityseminary.org.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org.

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children to play with during Mass. Thank you for your help.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa Nhật Ngày 08/09/2019

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$15,403.00
Tiền Thuê Hội Trường:	\$300.00
Tiền In Sách:	\$300.00
Tiền Quảng Cáo:	\$2,365.00
Catholic University of America:	\$3,358.00
Dâng Hoa Đức Mẹ:	\$25.00
Gia Nhập Giáo Xứ:	
Nguyễn Đức Nhân	\$50.00
Bùi Thị Xuyên	\$60.00

Quỹ Bãi Đậu Xe

0011 Cao Kỳ Văn	\$300.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00
0962 Đinh Việt Hiếu	\$20.00
0965 Nguyễn Kỳ Sơn	\$100.00

1971 Nguyễn Thị Ngọc Hà	\$100.00
2666 Nguyễn Văn Ga	\$20.00
2690 Ân Danh	\$6,100.00
2763 Nguyễn Thomas	\$20.00
2838 Nguyễn Vũ Thùy Hạnh	\$20.00
Hội Quán	\$8,036.00
Khối Giáo Dục	\$685.00

Quỹ Nhà Bình An

0389 Trần Hiền	\$1,600.00
0654 Nguyễn Huy Trung	\$100.00
0714 Nguyễn Thị Xương	\$100.00
0792 Nguyễn Chi Lang	\$500.00
0959 Văn Thị Tuyết Nga	\$100.00
0969 Nguyễn Phi Lâm	\$100.00
1005 Đặng Quý	\$500.00
0671-0672 Bùi Thương	\$200.00
0972-0974 Lê Văn Hiền	\$400.00



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Bột nhúng \$900

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000.
Bột nhúng \$900, chân tay nước
\$800. Cần Receptionist hoặc
Manager và người clean up

**469-260-7779
214-909-2158**

23/6-23/6/2020

CẦN THỢ NAIL

Khu Plano, Biết làm chân tay
nước hoặc biết làm tất cả,

Xin L/L Chị Thủy:

972-596-3134

24/8-24/9



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-356-1204**

Fax: **469-356-1217**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

100 S. Lake Rd Ste 108, Lavan, TX 75166



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

Saigon

CHẢ LỤA

Chuyên Sản Xuất Các Loại Chả

Bus: 469-366-9539 / Cell: 214-725-3967

Trong khu Cali Saigon Mall

bên cạnh Năm Hứa Restaurant

Mon-Tue: 8am-7pm

Wed: 9am-7pm

Thu-Sun: 8am-7pm

3112 N Jupiter Rd

Suite 301

Garland, TX 75044

GRAND OPENING

Mua 5 tặng 1

Đặc Biệt

- ❖ Không Hàn The
- ❖ Không Bột
- ❖ Không Chất Bảo Quản

Chuyên Sản Xuất Tất Cả Các Loại Chả

+ Có Chả Nóng Mỗi Ngày +

- Chả Lụa, Chả Bì, Chả Gà, Chả Huế, Chả Bò, Chả Chiên, Chả Quế, Chả Ốc. . .
- Giò Thủ, Giò Thủ Mộc, Chả Bông, Nem Chua
- Giò Sống Bò, Gà, Heo.
- Bánh Bao, Bánh Giò. . .

Bên cạnh Nhà hàng Năm Hứa
Trong khu Cali Sài Gòn Mall



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

Cheri Chuc Nguyen

ULTIMATE HOME HEALTH CARE,

PlusHospice

1225 BELTLINE RD SUITE 104, GARLAND, TX 75040

469-919-2527

214-717-7787

28/4-28/10

GIỮ TRẺ

Chỉ giữ 1 em bé
dưới 5 tuổi
L/L Bà Mẽ

214-836-8114

30/8-30/9

FIRST GLANCE VISION

Therapeutic Optometric
DR. Rosa Huynh, OD
Dr Biraju Patel, OD

5150 N. Garland Ave,
Garland, TX 75040

214-478-2437

8/9-8/11



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại,
Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900



THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**

972-835-8519

15/4-15/6

CHO THUÊ PHÒNG

Duplex có 2 phòng ngủ cho thuê

Khu Beltline & Jupiter
L/L Ô. Hân

469-367-9470

24/8-24/9

HELP WANTED

Seeking a bilingual Vietnamese/
English receptionist or Medical
Assistant

For Dallas Internal Medicine
Specialists in Garland.
Please email resumes to
mgeorge@99mgmt.com

24/8-24/9

CẦN NGƯỜI

Cần phụ nữ Việt tuổi từ 45 trở lên,
sức khỏe tốt, biết nấu ăn cho 1 cụ
già, bao ăn ở, lương hậu, L/L Bs
Frederic Nguyễn

214-293-9034

352-246-7110

24/8-24/10

MAX Builders

Nhận sửa chữa nhà ở và Cơ sở
Thương Mại. Xây Dựng và sửa chữa
tiệm Nails, Nhà Hàng

Free Estimate. Công Việc Bảo Đảm
và Uy tín.

469-556-5777

763-381-7109

25/8-25/8

LE GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile

\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

26/5-26/8

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XÌ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT..V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỚC CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY RỬA CHÉN..V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lát laminate và làm cầu thang
(có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

* Làm patio, hàng rào, lát gạch...

* Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới thì không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bonds & Insurance

9/9-9/1

CẦN BÁN TIỆM NAIL

Cần bán 2 tiệm Nail tại Dallas
Tiệm lớn, địa điểm tốt nhất vùng, ngay
trung tâm để kiếm thợ

Income trên \$1 triệu một năm mỗi tiệm

Xin gọi hoặc text

682-246-2348

24/8-24/9

CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN

Cần gấp nhân viên có license bán bảo hiểm, tiền lương
hấp dẫn, tiền hoa hồng và tiền thưởng cao. Nếu thông
thạo việc trong thời gian ngắn sẽ có thưởng.

Xin gửi resume vào TommyChau@allstate.com

972-978-8213

17/8-17/9

LỚP NHẠC ÂU CƠ /CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH

Chuyên:

PIANO, ĐÀN TRANH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN

Khai giảng lớp hè 06/06/19

Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày

Thứ Sáu 24 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm

Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)
Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY
FARMERS INSURANCE GROUP
Symbol of Superior Service
• XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
• NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
• QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
(Góc đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIPE PROPERTIES
-Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
-Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
-Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
Email: Luong_Hoibac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
www.vanthao skincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

AIRCO SERVICE
469-288-7637
HÙNG TRẦN
Nhận sửa chữa, lắp đặt AC
(máy lạnh) và heating cho tư
gia và cơ sở thương mại
Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận
tâm
21/4-21/12

NHẬN GIỮ TRẺ
Từ 1 tháng đến 10 tuổi
Gần nhà thờ ĐMHC
214-501-4173
8/9-8/10

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD
NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
905 N Jupiter Rd, suite 160
Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không
tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Trong khu vực chợ Albertson, Starbucks & Jupiter & Buckingham)
Cell: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare
Xin gọi ngay để quý vị trải nghiệm
được đến \$575 mỗi năm, khi
mua bảo hiểm nhà - xe
* **THÀNH THẬT**
* **TẬN TÂM**
* **UỶ TÍN**
Carlisle, Thao Nguyen
Agent / Owner
carlienguyen@yahoo.com
Cần tuyển nhân viên bán bảo hiểm có license.
Pay Commission + Bonus.
Chúng tôi sẽ giúp
quý vị tìm
được điện
viên giá rẻ
cho gia đình,
cơ sở thương mại
Hết thích hợp với lợi tức...
Xin gọi cho Anh Eric
469-688-8088
Mô Cũ:
Mon-Fri 9:30AM - 6:00PM
Sat-Sun: Appointment Only
AMBIT ENERGY

MERCEDES REALTORS
M
MUA, BÁN NHÀ
TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
Real Estate Agent
927-800-4111
469-233-0289
Lilynguyenrealty@gmail.com
550 N Central Expressway #250
McKinney, Texas 75070

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Branch: **Thi Dillon, P.C.**
Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
Thương tích cá nhân
469-556-9854
Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX
75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
Email: knguyen@dhillonlawfirm.com
Kim Nguyễn
Phụ tá Luật Sư

ALLSTATE INSURANCE
You're in good hands
Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
28/4-28/5
6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

TÙNG CONSTRUCTION
Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
Painting: Sơn trong và ngoài nhà
Flooring: Lót gỗ, dán keo, lát gạch
Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng,
làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm
L/L: **TÙNG 682-718-7001**
27/7-27/9

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)
- Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
- Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335
Thinh Nguyen, Agent
State Farm

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh
Đức gấp

Nhà trước mặt Nhà thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người láng
giềng tốt bụng

PHỞ BẰNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG
Aug-oct



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate
You're in good hands.

Apex Insurance Group



Katie Dương

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ

Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm



Ngã tư Buckingham và N. Garland ave, phía sau KFC



NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

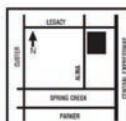
Mỗi bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá \$80)

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại



invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG &
NHỒ RĂNG KHÔN

CHUYÊN TRỊ RĂNG
BỊ CHẤY MÀU
(BỆNH NẤU RĂNG)

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99

giá thường \$499.00
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00

\$1,999.00 (total)
(trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

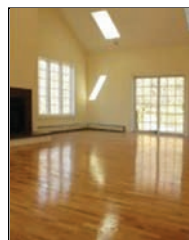
Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042

Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

(trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.